

Kúpna zmluva

Článok I – ZMLUVNÍ PARTNERI

ASTELCO Systems GmbH:

Poštová adresa: Fraunhoferstrasse 14, D-82152 Martinsried/Munich, Germany

Identifikačné číslo IČO: HR Muenchen B 151658

DIČ: DE813930861

Bankové spojenie: [REDACTED]

Číslo účtu: [REDACTED]

SWIFT kód: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

Phone: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Spinomocnený zástupca: Mario Costantino

(ďalej označovaný ako Predávajúci)

A

Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied

Adresa: Tatranská Lomnica, SK-059 60 Vysoké Tatry, Slovenská republika

IČO: 00166529

DIČ: 2021212512

Bankové spojenie: [REDACTED]

SWIFT kód (BIC): [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

Štatutár: RNDr. Aleš Kucera, CSc.

(ďalej označovaný ako Klient)

Článok II - PREDMET ZMLUVY

Na základe tejto zmluvy sa Predávajúci zaväzuje:

- 2.1. vyrobiť pre Klienta 1,3 metrový ďalekohľad (1.3MT) popísaný v prílohe Návrh na výrobu a inštaláciu 1,3 m ďalekohľadu a jeho riadiaceho systému, ktorý je vzájomne odsúhlasený Predávajúcim a Klientom a je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2.2. dopraviť 1.3MT na adresu Klienta: Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied, Observatórium Skalnaté Pleso, Tatranská Lomnica, 05960, Vysoké Tatry, Slovenská republika,
- 2.3. namontovať 1.3MT na Observatórium Skalnaté Pleso, Tatranská Lomnica, 05960, Vysoké Tatry, Slovenská republika,
- 2.4. previesť vlastníctvo 1.3MT, ktorý je definovaný v prílohe Návrh na výrobu a inštaláciu 1,3 m ďalekohľadu a jeho riadiaceho systému na Klienta,
- 2.5. doručiť kompletnú dokumentáciu, ktorá je definovaná v prílohe Návrh na výrobu a inštaláciu 1,3 m ďalekohľadu a jeho riadiaceho systému Klientovi.
- 2.6. doručiť do 3 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy presnú technickú špecifikáciu potrebnú pre objednanie ohniskových prístrojov - CCD kamery a echelle spektrografa Klientovi.
- 2.7. doručiť do 3 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy presnú technickú špecifikáciu potrebnú pre úpravu nosného piliera 1.3MT a automatizáciu kupoly Klientovi.
- 2.8. Služby popísané v Odstavcoch 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6 a 2.7 sú ďalej označované ako "Predmet kúpy".

Na základe tejto zmluvy sa Klient zaväzuje:

- 2.9. akceptovať Predmet kúpy a zaplatiť Predávajúcemu kúpnu cenu uvedenú v článku III v Odstavcoch 3.1 and 3.2 v súlade s ustanoveniami v Odstavcoch 3.3, 3.4, 3.5 a 3.6,
- 2.10. pripraviť na adrese dodania nevyhnutné podmienky vrátane vhodného technického vybavenia, elektriny a prostredia tak, aby boli v súlade s potrebami inštalácie a prevádzky 1.3MT ešte pred dodaním 1.3MT na miesto určenia.
- 2.11. znášať všetky platby DPH, poplatky, poplatky colnej deklarácie a cla a asistovať Predávajúcemu pri lokálnom transporte a montáži 1.3MT na Observatóriu Skalnaté Pleso.
- 2.12. **Dátum dodávky a montáže 1.3MT je určený tak, že musí byť dokončený najneskôr do 21 mesiacov od podpísania tejto zmluvy.**
- 2.13. Ukončenie dodávky a montáže 1.3MT je definované ako čas, kde je 1.3MT postavený, namontovaný a testovaný na Observatóriu Skalnaté Pleso, Tatranská Lomnica, SK-05960, Vysoké Tatry, Slovenská republika.

Článok III - KÚPNA CENA A TERMÍNY PLATIEB

- 3.1. Zmluvní partneri sa dohodli, že kúpna cena zahŕňa Predmet kúpy, stanovený v Článku II, cenu dopravy a cenu poistenia počas dopravy. Cena nezahŕňa žiadne poplatky a dane. Všetky ceny tu uvedené sú v EUR.
- 3.2. **Celková kúpna cena je 844 545,- EUR bez DPH**
- 3.3. Platba prevodom bude uskutočnená v troch (3) splátkach podľa nasledovného rozpisu:
 - Platba prvej splátky v objeme 278 699,- EUR (33% kúpnej ceny) bude uskutočnená na základe faktúry, ktorá má splatnosť 90 dní a bude vystavená po podpise tejto zmluvy. Prvá splátka bude slúžiť na obstaranie materiálu a bude fakturovaná dvomi faktúrami.
 - Platba druhej splátky v objeme 278 699,- EUR (33% kúpnej ceny) bude fakturovaná po jednom roku výroby 1.3MT. Splatnosť faktúry je 90 dní a bude uhradená na základe auditu vykonaných prác na mieste výroby, za predpokladu konštatovania adekvátneho stavu výroby 1.3MT.
 - Platba tretej splátky v objeme 287 147,- EUR (doplatok do 100% kúpnej ceny) bude fakturovaná po ukončení dodávky a montáže na základe faktúry, ktorá má splatnosť 90 dní.
- 3.4. Platby budú uskutočnené (na základe vyššie uvedených termínov platieb) na bankový účet Predávajúceho
Correspondent – [REDACTED]
Location – [REDACTED]
SWIFT Code – [REDACTED]
Account No. – [REDACTED]
IBAN – [REDACTED]

Platba bude urobená klientom na základe faktúry vystavenej podľa Odstavca 3.3.
- 3.5. Faktúry sú splatné podľa Odstavca 3.3.
- 3.6. Faktúry budú zaslané na adresu:
Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences
Tatranská Lomnica,
SK-059 60 Vysoké Tatry,
Slovak Republic

Článok IV - ZÁRUKA/DOHODA O ÚDRŽBE

- 4.1. Predávajúci garantuje, že konštrukcia a inštalácia 1.3MT bude mať profesionálnu kvalitu a 1.3MT bude dodaný na profesionálnej úrovni.
- 4.2. Predávajúci poskytuje komplexnú záruku na celý systém 1.3MT počas doby 5 rokov odo dňa ukončenia dodávky a montáže. Počas trvania záruky Predávajúci garantuje dodávky bez chýb materiálu a spracovania. Počas trvania záruky Predávajúci opraví alebo nahradí (podľa vlastného uváženia Predávajúceho) tie výrobky alebo ich časti, kde Predávajúci na základe kontroly zistí, že sa vyskytla vada materiálu alebo spracovania.
- 4.3. Okrem toho Predávajúci poskytne online podporu, aby sa minimalizovala možná strata času. V prípade mechanických problémov je personál Predávajúceho pripravený pomôcť priamo na mieste v čo možno najkratšom čase.
- 4.4. Po skončení platnosti tejto Zmluvy, partneri súhlasia že budú rokovať v dobrej vôli o pokračujúcej podpore užívania 1.3MT, čo však bude predmetom separátnej zmluvy uzatvorenej medzi partnermi.
- 4.5. Ak nie je uvedené inak, kdekoľvek v tejto Zmluve, Predávajúci vylučuje akékoľvek garancie či už vyjadrené alebo predpokladané, vrátane neobmedzených, akékoľvek implicitné záruky obchodné alebo zdravotné pre účely, ktoré by vznikli z dôvodu používania alebo vlastníctva predmetného zariadenia, softvéru, intelektuálneho vlastníctva, vylepšení, dokumentácie alebo technológie dodaných Predávajúcim alebo pri výkone akýchkoľvek služieb v rámci tejto Zmluvy alebo s touto zmluvou súvisiacich.

Článok V – ODŠKODNENIE/KRYTIE

- 5.1. Obmedzenie zodpovednosti. Ani jeden z partnerov nie je zodpovedný za straty alebo škody ktoré sú nepriame, náhodné, následné, mimoriadne alebo penalizované, zahrňujúce bez obmedzenia všetky straty zisku alebo príjmov spôsobených jedným z partnerov, či už v akcii na základe zmluvy alebo na základe občianskoprávneho, aj v prípade že partner bol upozornený na možnosť škôd vzniknutých z plnenia tejto zmluvy alebo súvisiacich s touto zmluvou.
- 5.2. Obmedzenie priamej škody. Akékoľvek nároky Klienta na náhradu škody podľa tejto zmluvy sú obmedzené iba do výšky finančných prostriedkov vyplatených Predávajúcemu podľa tejto zmluvy alebo skutočné priame škody spôsobené Klientovi podľa toho, čo je menej, a v žiadnom prípade nebudú uhradené následné škody alebo financie.

Článok VI – PRÍČINNÉ UKONČENIE ZMLUVY

- 6.1. Táto zmluva môže byť ukončená ktorýmkoľvek z partnerov v prípade nasledovných dôvodov:
 - a) jeden z partnerov výrazne poruší podmienky alebo akékoľvek ustanovenia tejto zmluvy a neodčiní to k spokojnosti partnera, ktorý zmluvu neporušil do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia oznámenia o porušení; alebo
 - b) jeden z partnerov poruší zneužitím alebo spreneverí akékoľvek majetkové práva a/alebo dôverné záujmy alebo práva druhého partnera; alebo
 - c) jeden z partnerov začne konkurzné konanie, dostane sa do platobnej neschopnosti alebo ukončí svoju činnosť na viac ako šesťdesiat (60) po sebe idúcich dní
- 6.2. Účinnok vypršania platnosti alebo ukončenia. V prípade vypršania a/alebo ukončenia podľa Odstavca 6.1
 - a) Ak sa Predávajúcemu dlhujú peniaze za poskytnuté plnenia alebo súvisiace výdavky, Predávajúci poskytne klientovi konečnú faktúru s uvedením zmluvného plnenia a všetkých súvisiacich nákladov, a klient musí zaplatiť sumu do tridsiatich (30) dní od dátumu vystavenia faktúry.

- b) Po zaplatení úplnej a konečnej platby, Predávajúci a Klient sú oslobodení od ďalších záväzkov, s výnimkou tých, ktoré pretrvávajú podľa tejto zmluvy podľa Odstavca 7.10.

Článok VII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 7.1. Predmet žaloby. Akúkoľvek žalobu bez ohľadu na jej formu, nemôže podať ani jeden z partnerov po viac ako dvoch (2) rokoch od ukončenia alebo vypršania platnosti tejto zmluvy.
- 7.2. Akékoľvek oznámenie, ktoré vyžaduje alebo dovoľuje táto zmluva musí mať písomnú formu a musí byť odoslané buď faxom alebo doporučenou poštou s doručenkou so zaplateným poštovým a adresované na adresy podľa článku I.
- 7.3. Pozmeňujúce návrhy/Modifikácie. Akékoľvek zmeny a úpravy tejto zmluvy nie sú platné, pokiaľ nebudú urobené písomne a podpísané riadne splnomocneným zástupcom každého partnera. Titulky použité v tejto zmluve sú len pre pohodlie partnerov a nesmú sa brať do úvahy pri výklade tejto zmluvy.
- 7.4. Partneri súhlasia, že táto zmluva môže pozostávať z viacerých rovnocenných častí, ktoré spolu tvoria právoplatný dokument. Partneri ďalej uznávajú, že faksimile podpisov sú plne záväzné a predstavujú zákonný spôsob realizácie tejto zmluvy.
- 7.5. Právo publikovania. Obaja partneri potvrdzujú, že každý partner môže publikovať články, zúčastňovať sa sympózií, seminárov a podobne, kde poskytne informácie týkajúce sa predmetu tejto zmluvy, a žiadny z partnerov v tom nebude druhému partnerovi brániť.
- 7.6. Oznámenie o spore. V prípade, že vzniknú reklamácie alebo spory v rámci tejto zmluvy, musia byť spísané poškodeným partnerom a doručené nepoškodenému partnerovi v zmysle ustanovení uvedených v bode 7.2. Nepoškodený partner má tridsať (30) dní odo dňa obdržania oznámenia na to aby vysvetlil a/alebo vykonal nápravu takejto reklamácie alebo sporu k spokojnosti poškodeného partnera. Ak poškodený partner nie je spokojný s takým vysvetlením a/alebo nápravu, bude reklamácia alebo spor predložený na záväzné arbitrážne konanie.
- 7.7. Vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa tejto zmluvy budú obaja partneri vystupovať ako nezávislí. Žiadny z partnerov nebude tvrdiť, že je oprávnený preberať, alebo vytvárať akékoľvek záväzky, výslovné alebo predpokladané, na účet druhého z partnerov, ani zastupovať druhého partnera ako jeho zástupca, zamestnanec alebo pracovník v akejkoľvek funkcii. V tejto zmluve sa nesmie nič považovať za združenie, agentúru alebo spoločný podnik.
- 7.8. Predávajúci sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditú/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom a službami, kedykoľvek do 31.12.2018 (táto doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v článku 90 Nariadenia Rady ES č. 1083/2006 o čas trvania týchto skutočností), a to oprávnenými osobami, ktorými sú:
- a) Ministerstvo školstva Slovenskej republiky v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy a ním poverené osoby,
 - b) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
 - c) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - d) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora auditorov,
 - e) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s právnymi predpismi SR a ES,
- a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- 7.9. Vyššia moc. Žiadny z partnerov nemusí uhradiť druhému partnerovi stratu alebo oneskorenie plnenia požadovaných povinností, ak strata alebo oneskorenie je spôsobené zásahom vyššej moci, štrajku, nepokojov, požiaru, povodne, živelné pohromy, vládny nariadením alebo nečinnosťou, vojnou, teroristickými útokmi, vojnovým stavom, nedostatkom štátnych finančných prostriedkov, nedostupnosťou alebo oneskorením pri doručení materiálov, nepredvídateľným nedostatkom na trhu, alebo inými podobnými príčinami mimo kontroly partnerov, za predpokladu, že takýto partner urobí okamžité písomné oznámenie o takomto stave a obnoví svoj výkon povinností hneď ako je to možné. Pokiaľ také podmienky pokračujú po dobu stoosemdesiat (180) po sebe nasledujúcich dní, potom táto Zmluva musí byť ukončená bez ďalšej zodpovednosti alebo záväzkov oboch partnerov, s výnimkou tých

povinností, ktoré podľa tejto zmluvy pretrvávajú. Bez ohľadu na uvedené, partneri potvrdzujú a uznávajú, že žiadna povinnosť platby nemôže byť prepáčená touto klauzulou Vyššia moc.

7.10. Pretrvávanie. Patričné povinnosti uvedené v článkoch IV, V, VI, VII, pretrvávajú aj po vypršaní a/alebo ukončení tejto Zmluvy.

Na nadobudnutie účinnosti tejto zmluvy je potrebný jej podpis zástupcami oboch zmluvných partnerov a zverejnenie zmluvy na internete predpísaným spôsobom. Zmluva nadobudne platnosť na druhý deň po dni zverejnenia na príslušnej internetovej stránke ("Deň účinnosti").

Zmluva je vyhotovená v oboch, slovenskom aj anglickom jazyku, z ktorých každý zmluvný partner obdrží 8 kópií.

Slovenský jazyk je pôvodným jazykom návrhu a verzia v anglickom jazyku sa bude považovať za priamy preklad.

Na dôkaz toho že partneri sa dohodli na podmienkach uvedených v tejto Zmluve sú nižšie doložené podpisy autorizovaných zástupcov.

ASTELCO SYSTEMS GMBH

Autorizovaný podpis

MARIO COCCAFANTINO
Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

MANAGING DIRECTOR
Titul

Dátum

13/04/2011

ASTRONOMICKÝ ÚSTAV SLOVENSKEJ
AKADÉMIE VIED

Autorizovaný podpis

RNDr. ALEŠ KUČERA, CSc.
Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

RIADITEĽ
Titul

Dátum

18. 4. 2011

